

ZMLUVA o vytvorení diela a udelení licencie na jeho používanie

Zmluvné strany

Autor:Meno a priezvisko: **Ivan Lacko**

Dátum narodenia:

Trvale bytom:

E-mail:

Štátne občianstvo:

Číslo účtu:

(ďalej len „autor“)

a

Objednávateľ:

Názov:

Divadelný ústav (OEČ), štátna príspevková
organizácia Ministerstva kultúry Slovenskej republiky

IČO:

16 46 91

Sídlo:

Jakubovo námestie 12, 813 57 Bratislava

Za organizáciu koná: Mgr. art. Vladislava Fekete ArtD., riaditeľka

Číslo účtu:

e-mailová adresa:

(ďalej len „objednávateľ“)

(ďalej spolu aj „zmluvné strany“)

uzatvárajú v zmysle § 39 a nasl. zákona číslo 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov (ďalej len „autorský zákon“) túto zmluvu o vytvorení diela a udelení licencie na jeho použitie (ďalej aj „zmluva“):

Článok I.

Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri vytvorení a používaní diela, pričom autor na strane jednej sa zaväzuje vytvoriť anglický preklad k slovenským podkladom s názvom **Nominácia na Cenu kultúry GH pre kolektív pracovníkov DÚ, profesný životopis prof. PhDr. Vladimíra Štefka, CSc. a zdôvodnenie podania návrhu**, (ďalej len „podklady“) **pre Cenu Georga Dehia** (ďalej len „dielo“) a objednávateľ na strane druhej sa zaväzuje zaplatiť autorovi za vykonanie a používanie diela odmenu.

Článok II.

Vytvorenie a odovzdanie diela

- 1) Autor sa zaväzuje vytvoriť dielo osobne podľa požiadaviek objednávateľa a s náležitou odbornou starostlivosťou najneskôr do: **28.10.2014**.
- 2) Autor sa zaväzuje odovzdať dielo objednávateľovi v elektronickej podobe prostredníctvom elektronickej pošty na adresu uvedenú v záhlaví zmluvy.
- 3) Objednávateľ je povinný najneskôr do 1 dňa po odovzdaní diela oznámiť autorovi, že dielo má nedostatky a poskytnúť mu na ich odstránenie primeranú lehotu.
- 4) Dielo sa považuje za riadne vytvorené, ak nemá po odovzdaní nedostatky alebo ak nedostatky vytknuté objednávateľom autor v dodatočnej lehote odstránil.
- 5) Odovzdaním veci, prostredníctvom ktorej je dielo vytvorené prechádza vlastnícke právo k nej na objednávateľa.

Článok III. Používanie diela

- 1) Autor udeľuje objednávateľovi licenciu na použitie diela nasledovným spôsobom:
 - a) vyhotovenie rozmnoženín diela v tlačenej alebo fotografickej forme v anglickom jazyku a ich verejné rozširovanie,
 - b) verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva,
 - c) verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny diela nájmom alebo vypožičaním,
 - e) verejné vystavenie diela,
 - f) verejné vykonanie diela.
- 2) Autor udeľuje objednávateľovi výhradnú licenciu v neobmedzenom rozsahu na dobu trvania svojich majetkových práv.

Článok IV. Odmena

1. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť autorovi za vytvorenie diela a udelenie licencie na jeho používanie odmenu v sume: 15 € / 1 nms (slovom: „Pätnásť eur“ za jednu normovanú stranu / 1800 znakov s medzerami/) na číslo účtu autora uvedené v záhlaví zmluvy (ďalej len „odmena“).
2. Autor berie na vedomie a súhlasí s tým, že mu objednávateľ vyplatí odmenu podľa bodu 1. tohto článku po odpočítaní príspevku vo výške 2 % z odmeny pre príslušný umelecký fond podľa zákona číslo 13/1993 Z. z. o umeleckých fondoch v znení neskorších právnych predpisov.
3. Nárok na odmenu vzniká autorovi odovzdaním riadne a včas vytvoreného diela objednávateľovi (príloha č. 1). Odmena je splatná najneskôr do 30 dní po schválení diela.
4. Zo sumy odmeny predstavuje 80 % odmena za vytvorenie diela a 20 % odmena za používanie diela.
5. Vyplatením odmeny sú všetky nároky autora za vytvorenie a používanie diela podľa tejto zmluvy vysporiadané.

Článok V. Práva a povinnosti objednávateľa

- 1) Objednávateľ je oprávnený rozhodnúť o formáte, druhu papiera, technike tlače a graficko-výrobných náležitostiach diela.
- 2) Objednávateľ je oprávnený použiť dielo pri jeho propagovaní bez nároku autora na odmenu.
- 3) Objednávateľ sa zaväzuje použiť dielo iba na účel, spôsobom a v rozsahu podľa tejto zmluvy.
- 4) Objednávateľ sa zaväzuje zabezpečiť podľa spôsobu použitia diela dodržanie autorských práv.

Článok VI. Práva a povinnosti autora

- 1) Autor má právo na zabezpečenie ochrany svojich autorských práv k dielu.
- 2) Autor je povinný počas výhradnej licenčnej doby neudelieť tretej osobe súhlas na spôsob použitia diela udelený v tejto zmluve a i sám sa použitia diela takýmto spôsobom zdržať.
- 3) Autor vyhlasuje, že dielo je výsledkom jeho tvorivej činnosti, je jediným tvorcom diela, pri jeho tvorbe sa nedopustil nijakého zásahu do cudzích autorských práv a nič z obsahu svojho autorského práva na toto dielo dosiaľ nepreviedol na iný subjekt. Autor zodpovedá za škodu, ktorá by objednávateľovi z nepravdivosti tohto vyhlásenia vznikla.
- 4) Ak autor bez závažného dôvodu neodovzdá dielo riadne ani v dodatočnej lehote, môže objednávateľ autorovi znížiť autorskú odmenu o 0,1 % za každý, i začatý deň omeškania.

- 5) Ak vznikne objednávateľovi škoda v dôsledku porušenia povinnosti, na ktorú sa vzťahuje zmluvná pokuta, objednávateľ si môže u autora uplatniť nároky vyplývajúce zo zmluvnej pokuty.
- 6) V prípade situácie, keď prekážky, ktoré autor nemohol predpokladať, prekonať, odvrátiť ich následky či odstrániť ich, vznikli nezávisle na jeho vôli a zabránili mu v splnení záväzku v dohodnutom termíne, si môže objednávateľ uplatniť zaplatiť zmluvnú pokutu za predĺženie.

Článok VII. Odstúpenie od zmluvy

- 1) Ak má dielo nedostatky, objednávateľ môže od zmluvy písomne odstúpiť. Ak sú nedostatky odstrániteľné, objednávateľ môže od zmluvy odstúpiť len vtedy, ak ich autor neodstráni v primeranej lehote, ktorú mu objednávateľ poskytol na tento účel.
- 2) V prípade porušenia ustanovení článku II. bod 4, IV. bod 3, VI. bod 3. tejto zmluvy je zmluvná strana, ktorej práva boli porušené, oprávnená písomne od zmluvy odstúpiť.
- 3) Účinky odstúpenia od zmluvy nastanú okamihom doručenia odstúpenia od zmluvy druhej zmluvnej strane.

Článok VIII. Doručovanie písomností

- 1) Písomnosti medzi zmluvnými stranami sa považujú za doručené okamihom odovzdania adresátovi osobne alebo osobe oprávnenej konať v mene adresáta alebo ak boli doručené na adresu, ktorú zmluvné strany uviedli v záhlaví tejto zmluvy.
- 2) V prípade odopretia prevzatia doručovanej písomnosti sa za deň doručenia písomnosti považuje deň odopretia prevzatia písomnosti.
- 3) Ak nie je možné doručiť adresátovi písomnosť na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy a iná adresa nie je odosielateľovi známa, považuje sa takáto písomnosť za doručenú uplynutím troch kalendárnych dní od vrátenia nedoručenej zásielky, a to aj vtedy, ak adresát alebo ten, kto je oprávnený konať v mene adresáta sa o tom nedozvie.
- 4) Akákoľvek zmena adresy ktorejkoľvek zo zmluvných strán musí byť druhej zmluvnej strane písomne bezodkladne oznámená.

Článok IX. Záverečné ustanovenia

- 1) Zmluva sa vyhotovuje v dvoch vyhotoveniach, po jednom pre každú zo zmluvných strán.
- 2) Vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami autorského zákona a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
- 3) Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len formou písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.
- 4) Ak niektoré ustanovenia zmluvy nie sú celkom alebo sčasti účinné a/alebo neskôr stratia účinnosť, nie je tým dotknutá platnosť a účinnosť ostatných ustanovení.
- 5) Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.

V Bratislave dňa

Autor:

Objednávateľ:

.....

.....

Preberací protokol

Objednávateľ potvrdzuje, že autor: Ivan Lacko
odovzdal dňa

dielo: anglický preklad slovenských podkladov: **Nominácia na Cenu kultúry GH pre kolektív pracovníkov DÚ, profesný životopis prof. PhDr. Vladimíra Štefka, CSc. a zdôvodnenie podania návrhu**, (ďalej len „podklady“) **pre Cenu Georga Dehia**

V Bratislave dňa

Objednávateľ:

.....

Doložka o schválení diela:

V súlade s čl. II. Zmluvy o vytvorení diela zo dňa DÚ potvrdzuje schválenie diela:

Anglický preklad slovenských podkladov **Nominácia na Cenu kultúry GH pre kolektív pracovníkov DÚ, profesný životopis prof. PhDr. Vladimíra Štefka, CSc. a zdôvodnenie podania návrhu**, (ďalej len „podklady“) **pre Cenu Georga Dehia**.

V Bratislave dňa

.....